



CONCOURS CENTRALE•SUPÉLEC

Allemand

TSI

2011

3 heures

Calculatrices interdites

L'usage de tout système électronique ou informatique est interdit dans cette épreuve.

Traduire en français le texte ci-dessous.

Der letzte Erfinder

Er könnte stolz darauf sein, und vielleicht ist er es auch, aber man merkt es nicht. Dieter Mosemann steht in einer Fabrikhalle und redet von seinen Chefs, die ihn immer unterstützt hätten, und von seinen tollen Kollegen, die an vielen der Erfindungen beteiligt waren. Er spricht schnell und konzentriert, sagt meistens „man“ und selten „ich“. Er sagt: „Der Ingenieurgeist muss immer wach bleiben“.

155 Erfindungen hat Dieter Mosemann zum Patent angemeldet, 71 davon in der DDR, die letzte davon am 2. Oktober 1990, ein paar Stunden, bevor am Brandenburger Tor das Feuerwerk der deutschen Einheit zündete.

Es ist Zufall, dass ausgerechnet sein Patentantrag der letzte war, bevor die DDR geschlossen wurde. Und doch ist seine Geschichte beispielhaft: für die große Hoffnung, die die DDR in ihre Erfinder setzte; dafür, dass die Planwirtschaft allen Klischees zum Trotz Spitzentechnologie hervorgebracht hat; und für die Schwierigkeiten, die guten Ideen in die globalisierte Wirtschaft hinüberzuretten [...]. Es scheint heute, als habe er alles richtig gemacht. Die Kältemaschinen, die er mitentwickelt hat, kühlen die Vertriebszentren von Aldi, Rewe und Tengelmann, und die weltgrößte Skihalle in Dubai. [...]

Erfindungen waren die Geheimwaffe der DDR im Kampf der Systeme. Erst wenn Deutschland in diesem Herbst zwanzig Jahre Wiedervereinigung feiert, wird dieses Kapitel abgeschlossen: Am 31. Oktober 2010 erlischt der Schutz für die letzten DDR-Erfindungen. Pünktlich zum Jubiläum beginnen auch Historiker, sich für das Thema zu interessieren.

Max Raumer, *Die Zeit*, 15. Juli 2010

Thème grammatical

1. Je crois que vous ne devriez pas laisser cette porte ouverte.
2. Nous allons emprunter l'argent dont nous avons besoin.
3. Vous feriez mieux d'être à l'heure demain !
4. On nous a conseillé de faire un stage d'un an à l'étranger.
5. Peter s'est fait voler son passeport à l'aéroport il y a un mois.
6. J'ai rencontré plusieurs étudiants étrangers, dont un Chinois et une Allemande.
7. Combien avait-elle invité de collègues pour son anniversaire la semaine dernière ?
8. Tu ne crois pas qu'il est grand temps d'arrêter de fumer ?
9. Je regrette de ne pas avoir écouté les conseils de ma sœur.
10. Nous habitons Glasgow depuis plusieurs années, depuis 2002 en fait.
11. Je ne rentrais en France qu'une fois par an quand je travaillais au Kenya.
12. Ils ont dû faire la queue pendant une demi-heure avant de pouvoir entrer.
13. Comme il pleuvait beaucoup, il y avait très peu de gens dans Central Park.
14. Cela ne vous dérangera pas si je pars un peu plus tôt mardi soir ?
15. John m'avait dit qu'il vous téléphonerait cette semaine.
16. Je leur ferai lire votre rapport quand ils rentreront de Berlin.
17. Il se pourrait que le prix de l'essence augmente encore avant les vacances.
18. Il était à peine rentré de Suède que son patron l'a envoyé en Espagne.
19. Je voudrais prendre un rendez-vous pour jeudi vers 15 heures.
20. Tu n'avais pas besoin de nous réveiller si tôt, il n'est que six heures moins dix !